

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 25.140.20 **Duben 2015**

## **Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost - Část 2-5: Zvláštní požadavky na ruční kotoučové pily**

**ČSN  
EN 62841-2-5**  
36 1510

mod IEC 62841-2-5:2014

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery - Safety

-  
Part 2-5: Particular requirements for hand-held circular saws

Outils électroportatifs a moteur, outils transportables et machines pour jardins et pelouses - Sécurité

-  
Partie 2-5: Exigences particulieres pour les scies circulaires portatives

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit -

Teil 2-5: Besondere Anforderungen für handgeführte Kreissägen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 62841-2-5:2014. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 62841-2-5:2014. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

S účinností od 2018-05-05 se nahrazuje ČSN EN 60745-2-5 ed. 3 (36 1551) z června 2011, která do uvedeného data platí souběžně s touto normou.

Národní předmluva

Upozornění na používání této normy

Souběžně s touto normou je v souladu s předmluvou k EN 62841-2-5:2014 dovoleno do 2018-05-05 používat dosud platnou ČSN EN 60745-2-5 ed. 3 (36 1551) z června 2011.

Změny proti předchozí normě

Tato norma obsahuje oproti ČSN EN 60745-2-5 ed. 3 (36 1551) z června 2011 následující významné technické změny:

- V kapitole 5 Obecné podmínky zkoušek doplněn článek 5.17,
- změny v článku 8.14.2,
- v kapitole 18 Abnormální činnost doplněna Požadovaná úroveň vlastností,
- zpřesnění kapitol 19 Mechanická nebezpečí, 21 Konstrukce,
- příloha I - změna režimu měření hluku,
- odstraněna příloha L Bateriové nářadí a bateriové soupravy opatřené připojením k síti nebo ke zdrojům s neodděleným výstupem,
- odstraněna příloha M Bezpečnost pracovních stojanů pro práci s ručním elektromechanickým nářadím.

#### Informace o citovaných dokumentech

EN 847-1 zavedena v ČSN EN 847-1 (49 6122) Nástroje na strojní obrábění dřeva - Bezpečnostní požadavky - Část 1: Frézovací nástroje a pilové kotouče

#### Vysvětlivky k textu této normy

V případě nedatovaných odkazů na evropské/mezinárodní normy jsou ČSN uvedené v člancích „Informace o citovaných dokumentech“ a „Souvisící ČSN“ nejnovějšími vydáními, platnými v době schválení této normy. Při používání této normy je třeba vždy použít taková vydání ČSN, která přejímají nejnovější vydání nedatovaných evropských/mezinárodních norem (včetně všech změn).

#### Porovnání s mezinárodní normou

Tato evropská norma přejímá IEC 62841-2-5:2014 s modifikacemi.

Modifikace oproti normě IEC jsou vyznačeny svislou čarou na levém okraji textu.

#### Informativní údaje z IEC 62841-2-5:2014

Tuto mezinárodní normu vypracovala technická komise IEC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí*.

Text této normy se zakládá na těchto dokumentech:

FDIS	Zpráva o hlasování
116/166/FDIS	116/180/RVD

Úplnou informaci o hlasování při schvalování této normy lze najít ve zprávě o hlasování ve výše uvedené tabulce.

Tato publikace byla vypracována v souladu se směrnicemi ISO/IEC, část 2.

Seznam všech částí souboru IEC 62841 se společným názvem *Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost*, je možno nalézt na webových stránkách IEC.

Komise rozhodla, že obsah této publikace zůstane nezměněn až do data příští prověrky (stability date) uvedeného na webových stránkách IEC (<http://webstore.iec.ch>) v údajích o této publikaci. K tomuto

datu bude publikace buď

- znovu potvrzena;
- zrušena;
- nahrazena revidovaným vydáním, nebo
- změněna.

Vypracování normy

Zpracovatel: Festool s. r. o., Česká Lípa, IČ 658251, Ing. Stanislav Jakeš

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Eva Králevičová

**EVROPSKÁ NORMA EN 62841-2-5**  
**EUROPEAN STANDARD**  
**NORME EUROPÉENNE**  
**EUROPÄISCHE NORM** Srpen 2014

ICS 25.140.20 Nahrazuje EN 60745-2-5:2010

**Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost -**  
**Část 2-5: Zvláštní požadavky na ruční kotoučové pily**  
**(IEC 62841-2-5:2014, modifikovaná)**

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools  
and lawn and garden machinery - Safety -  
Part 2-5: Particular requirements for hand-held circular saws  
(IEC 62841-2-5:2014, modified)

Outils électroportatifs a moteur, outils transportables et machines  
pour jardins et pelouses - Sécurité - Partie 2-5: Exigences  
particulières pour les scies circulaires portatives  
(CEI 62841-2-5:2014, modifiée)

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge,  
transportable Werkzeuge und Rasen-  
und Gartenmaschinen - Sicherheit -  
Teil 2-5: Besondere Anforderungen für handgeführte Kreissägen  
(IEC 62841-2-5:2014, modifiziert)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC dne 2014-05-05. Členové CENELEC jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.



**Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice**  
**European Committee for Electrotechnical Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation Electrotechnique**  
**Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung**

**Řídící centrum CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

© 2014 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.  
Ref. č. EN 62841-2-5:2014 E

## Předmluva

Text dokumentu 116/166/FDIS, budoucího prvního vydání IEC 62841-2-5, který vypracovala technická komise IEC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí*, byl předložen k paralelnímu hlasování IEC-CENELEC a byl schválen CENELEC jako EN 62841-2-5:2014.

Návrh změny, který pokrývá společné modifikace normy IEC 62841-2-5:2014, byl vypracován technickou komisí CLC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí* a byl schválen CENELEC.

Jsou stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení dokumentu na národní úrovni vydáním identické národní normy nebo vydáním oznámení o schválení k přímému používání jako normy národní (dop) 2015-05-05
- nejzazší datum zrušení národních norem, které jsou s dokumentem v rozporu (dow) 2018-05-05

EN 62841-2-5:2014 nahrazuje EN 60745-2-5:2010.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu, který byl CENELEC udělen Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a zahrnuje základní požadavky směrnice (směrnic) EU.

Vztah se směrnicí (směrnicemi) EU je uveden v informativní příloze ZZ, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Kapitoly, články, poznámky, tabulky, obrázky a přílohy, které jsou zde navíc oproti IEC 62841-2-5, jsou označeny „Z“.

Články, tabulky a obrázky, které jsou zde navíc oproti části 1, jsou číslovány od čísla 101.

Tato evropská norma je rozdělena do čtyř částí:

Část 1: Obecné požadavky, které jsou společné pro většinu ručního elektromechanického nářadí (pro účely této normy uváděného jen jako nářadí), které může být v rozsahu platnosti této normy;

Část 2, 3 nebo 4: Požadavky na jednotlivé druhy nářadí, doplňující nebo pozměňující požadavky stanovené v části 1 a zohledňující tak zvláštní nebezpečí a vlastnosti těchto specifických druhů nářadí.

Tato část 2-5 se používá ve spojení s EN 62841-1:201X<sup>1</sup>. Je-li v této normě uvedeno „doplňěk“,

„úprava“ nebo „náhrada“, příslušný text z části 1 se podle toho upraví.

Splnění požadavků uvedených v kapitolách v části 1 společně s touto částí 2-5 poskytuje způsob, jak splnit základní požadavky na zdraví a bezpečnost směrnice pro strojní zařízení.

**Upozornění:** Na výrobky spadající do rozsahu působnosti této normy se mohou vztahovat další požadavky a další směrnice EU.

Tato evropská norma navazuje na souhrnné požadavky EN ISO 12100.

POZNÁMKA V této normě jsou použity následující typy písma:

- vlastní požadavky: obyčejný typ;
- *zkušební specifikace: kurzíva;*
- vysvětlivky: malý typ.

Slova, která jsou v textu **tučně**, jsou definována v kapitole 3. Týká-li se definice přídavného jména, přídavné jméno a přidružené podstatné jméno jsou také tučně.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CENELEC [a/nebo CEN] nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Obsah

Strana

<b>1</b>	Rozsah platnosti	9
<b>2</b>	Citované dokumenty	9
<b>3</b>	Termíny a definice	9
<b>4</b>	Obecné požadavky	10
<b>5</b>	Obecné podmínky zkoušek	10
<b>6</b>	Vyzařování, toxicita a podobná nebezpečí	10
<b>7</b>	Třídění	10
<b>8</b>	Označování a návod k používání	10
<b>9</b>	Ochrana před přístupem k živým částem	14
<b>10</b>	Rozběh	14
<b>11</b>	Příkon a proud	14
<b>12</b>	Oteplení	14
<b>13</b>	Odolnost proti teple a ohni	14
<b>14</b>	Odolnost proti vlhku	14
<b>15</b>	Odolnost proti korozi	14

**16** Ochrana transformátorů a přidružených obvodů proti přetížení 14

**17** Trvanlivost 14

**18** Abnormální činnost 16

**19** Mechanická nebezpečí 17

**20** Mechanická pevnost 21

**21** Konstrukce 22

**22** Vnitřní vedení 22

**23** Součásti 22

**24** Připojení k napájecímu zdroji a vnější pohyblivé přívody 22

**25** Svorky pro vnější vodiče 22

**26** Ochranné spojení se zemí 23

**27** Šrouby a spoje 23

**28** Povrchové cesty, vzdušné vzdálenosti a vzdálenosti napříč izolací 23

**Přílohy** 33

**Příloha I** (normativní) Měření emisí hluku a vibrací 33

**Příloha K** (normativní) Bateriové nářadí a bateriové soupravy 36

**Příloha AA** (normativní) Doplnkové požadavky na pily s rozpěrným klínem 37

**Příloha BB** (normativní) Doplnující požadavky na spodní ochranné kryty pil bez rozpěrného klínu 39

**Příloha ZZ** (informativní) Splnění základních požadavků směrnice 2006/42/ES 41

Bibliografie 40

**Obrázky**

Obrázek 101 - Kotoučová pila s vnějším výkyvným krytem 23

Obrázek 102 - Kotoučová pila s vnitřním výkyvným krytem 23

Obrázek 103 - Kotoučová pila s vlečným krytem 23

Obrázek 104 - Pila ponorného typu 23

Obrázek 105 - Zkušební sonda „a“ 24

Obrázek 106 - Použití zkušební sondy „a“ na ochranné kryty kotoučové pily 25

Obrázek 107 - Vzdálenost mezi povrchem rukojeti a oblastí břitů pilového kotouče 27

Obrázek 108 – Omezení výšky otvoru umožňujícího výhled na přímku řezu (viz 19.101.2.2) 28

Obrázek 109 – Vzdálenost mezi bokem vrchního ochranného krytu a základovou deskou 29

Obrázek 110 – Zkušební sonda „b“ 29

Obrázek 111 – Přístupnost oblasti břitů zepředu pily 30

Obrázek 112 – Úhel odkrytí pilového kotouče spodním ochranným krytem 31

Obrázek 113 – Klíčové rozměry základové desky 31

Obrázek 114 – Popis přírub 32

Obrázek I.101 – Polohy snímačů pro kotoučové pily 35

Obrázek AA.101 – Zkouška pevnosti rozpěrného klínu 38

Obrázek AA.102 – Nastavení rozpěrného klínu 38

## **Tabulky**

Tabulka 4 – Požadovaná úroveň vlastností 16

Tabulka 101 – Úhel odkrytí spodního ochranného krytu 20

Tabulka I.101 – Podmínky činnosti pro kotoučové pily pro řezání dřeva 33

Tabulka I.102 – Podmínky činnosti pro kotoučové pily pro řezání kovu 34

1 Rozsah platnosti

Tato kapitola z části 1 platí až na následující:

*Doplňk:*

Tato část IEC 62841 platí pro ruční **kotoučové pily**, pro které se bude dále používat název pily.

Tato norma neplatí pro pily, které jsou určeny pro použití s brusnými kotouči.

POZNÁMKA Pily, které jsou určeny pro použití s brusnými kotouči, například řezačky, spadají do působnosti IEC 62841-2-22.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.